

La bella man vi stringo

Giovanni Battista Guarini (1538-1612)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il nono libro de madrigali à 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1599)

Canon alla quarta inferiore

Canto

La bel - la man vi strin - - go

Alto

Risoluzione

La bel - la man vi strin - - go

Quinto

La bel - la

Tenore

La bel - la man vi strin - - go

Basso

La bel - la man vi strin -

5

E voi le ci - glia per do - lor strin - ge - - te, E mi chia -

E voi le ci - glia per do - lor strin - ge - - te,

man vi strin - - go E voi le ci - glia per do - lor strin - ge - te, strin - ge - te,

E voi le ci - glia per do - lor strin - ge - te, per do - lor strin - ge - te,

go E voi le ci - glia per do - lor strin - ge - te,

10

ma - te in - giu - - sto ed i - nu - ma - - no. Co - me

E mi chia - ma - te in - giu - sto ed i - nu - ma - - no.

in - giu - sto ed i - nu - ma - -

E mi chia - ma - te in - giu - sto ed i - nu - ma - - no. Co - me tut - to il gio - ir -

in - giu - - sto ed i - nu - ma - -

15

tut-to il gio-ir - e Sia mio, *co-me tut-to il gio-ir - e sia mio,* vo -

Co-me tut-to il gio-ir - e Sia mio, *co-me tut-to il gio-ir - e sia mio,*

no. Co-me tut-to il gio-ir - e Sia mio, vo -

e Sia mio, vo - stro il mar - ti - - - - re,

no. vo - stro il

20

stro il mar - ti - re, vo - stro il mar - ti - re, e non ve -

vo - stro il mar - ti - re, *vo - stro il mar - ti - re,*

stro il mar - ti - re, e non ve - de - te, *e non ve - de - te* Che se que-sta è la

vo - stro il mar - ti - r'e non ve - de - te

- mar - ti - re, e non ve - de - te

de - te Che se que-sta è la ma - no, *che se que-sta è la ma - no* Che tien stret-to il cor

e non ve - de - te Che se que-sta è la ma - no, *che se que-sta è la ma - no* Che

ma - no, *che se que-sta è la ma - no* Che tien stret - to il cor

Che se que-sta è la ma - no, *che se que-sta è la ma - no* Che tien stret-to il cor

Che se que-sta è la ma - no Che tien stret-to il cor mio, *che se que-sta è la ma - no* che

25

mio, giu - sto è'l do-lo - re, giu - sto è'l do-lo - re, Per - ché strin-gen -
 tien stret-to il cor mio, giu - sto è'l do-lo - re, giu - sto è'l do-lo - re, Per -
 mio, giu - sto è'l do-lo - re, giu - sto è'l do-lo-re, Per-
 mio, giu-sto è'l do-lo - - re, giu - sto è'l do-lo-re, Per-
 tien stret-to il cor mio, giu-sto è'l do-lo - re, Per-ché strin - gen-do

30

- do lei strin-go il mio co - - re, strin-gen-do lei strin-go il mio co - - re,
 ché strin-gen - do lei strin-go il mio co - re.
 Per - ché strin-gen - do lei strin - go il mio co - re.
 ché, per - ché strin - gen-do lei strin-go il mio co - re.
 lei strin - go il mio co - - - - - re.

La bella man vi stringo
 e voi le ciglia per dolor stringete,
 e mi chiamate ingiusto, ed inumano.
 Come tutto il gioire
 sia mio, vostro il martire, e non vedete
 che se questa è la mano
 che tien stretto il cor mio, giusto è'l dolore,
 perché stringendo lei stringo il mio core.

I squeeze your beautiful hand,
 and you tighten your eyes in pain,
 and call me unjust and inhuman.
 As if all the joy
 were mine, and the suffering yours, and yet you do not see
 that if this is the hand
 that grips my heart tight, the pain is just,
 because in clutching her, I squeeze my own heart.
translated by editor